来自“发现森林第一人”“森林哑语翻译者”的经典之作
引导少年儿童亲近大自然的优秀读物

xiao shan que

小山雀

ming bai le

明白了

[苏]维·比安基 著　王长松 译



森林报

大自然科普童话绘本

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

森林报

大自然科普童话绘本

xiao shan que ming bai le

小山雀明白了

[苏] 维·比安基 ◎ 著　王长松 ◎ 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目（CIP）数据

小山雀明白了 /（苏）比安基著；王长松译. — 合肥：
安徽教育出版社, 2012.12
（大自然科普童话绘本）
ISBN 978-7-5336-7288-1

Ⅰ. ①小… Ⅱ. ①比… ②王… Ⅲ. ①童话－作品集
－苏联 Ⅳ. ①I512.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2012）第284973号

小山雀明白了　　（苏）比安基著

出 版 人：朱智润　选题策划：李　萍　项目统筹：陈禹舟
责任编辑：孙婷婷　装帧设计：蒿薇薇

出版发行：时代出版传媒股份有限公司 http://www.press-mart.com
安徽教育出版社 http://www.ahep.com.cn
(合肥市繁华大道西路398号, 邮编：230601)
营销部电话：（0551）63683010，63683011，63683015
排　　版：新兴工作室
印　　刷：北京瑞禾彩色印刷有限公司　电话：010-87398188
（如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂商联系调换）

开本：889×1194　1/16　印张：7.5　字数：150千字
版次：2013年1月第1版　2013年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-7288-1　　定价：22.80元

版权所有，侵权必究



比安基的秘密森林

沉重的大门打开了，一个神奇的世界呈现在一个好奇的小男孩面前。

首先，映入眼帘的是两头棕色的小熊，它们正激烈地扭打在一起。平时负责照看它们的熊哥哥，并没有向这两个调皮的小家伙投来注视的目光，而它们的母亲熊妈妈，正懒洋洋地靠在山坡上打着瞌睡。

稍远一点儿的地方，有两只老虎，其中一只站在悬崖上，而另外一只则站在下面，它们彼此龇牙咧嘴，仿佛立刻就要扑到对方身上似的……

小男孩蹑手蹑脚地从它们身边溜了过去，还不放心地回头瞅瞅，看它们是否已经扑了过去。没有！它们并没动，仍然保持着刚才的姿势……

空中，一只老鹰高高地悬在那里，一动不动。还有一只正在飞翔的鸭子，停在巢的上方，巢里还放着几枚鸭蛋。小男孩情不自禁地向它们伸出手去，手指却戳到了冰冷坚硬的东西，好疼啊……

是玻璃。所有的鸟儿和野兽都在玻璃后面！

难道它们不是活的？要么，就是像童话里面说的被施了定身的法术！要是知道那句神奇的咒语，让它们一下子活过来该有多好呀，可是，谁又能将这秘密告诉他呢？

小男孩正置身于一所科学院动物博物馆中。他的父亲是俄罗斯著名自然科学家，曾在这里工作过。而在街对面的房子里，1894年出生的这个小男孩，就是未来的伟大作家维塔利·瓦连津诺维奇·比安基。

引领他走进大自然的正是他的父亲，他带着儿子打猎、旅游，告诉他每种花草、每种飞禽走兽的名字，还教他如何根据飞行的姿势来辨别鸟的种类，如何凭借脚印来判断是哪种野兽。而最主要的是，他教会了儿子记录下自己的观察。

在27岁之前，比安基就已经积累了整卷的观察日记。这时，童年时的理想又重新浮现在他的脑海中，他仍然深切地渴望着寻求那句让所有动物都活过来的神奇的咒语。

而这神奇的咒语，恰恰就是作家高超的艺术语言。

比安基的第一部儿童作品《森林里的小房子》在1923年正式出版。在随后的25年里，他奋笔疾书，撰写了200多部童话、故事和中篇小说。这些作品集在青年读者群中广泛传阅，其中包括：《童话》《森林报》《追踪》《虾在哪儿过冬》《打猎的故事》《最后一枪》等等。比安基非常熟悉和热爱故乡的大自然。他生命中的大部分时间，都是带着猎枪、望远镜和笔记本在森林里度过的。因此，他的故事、童话、小说才能为青年读者展示出那么生动、鲜活的大自然。他总是能在最普通的现象中，为我们呈现那些被我们忽视的新事物。

比安基引导着年轻的读者们，在阿尔泰区的狩猎区漫游，登上无路可走的高加索山脉，在原始森林、冰原地带、草原徘徊……

作者将青年读者的目光投向了周围的世界，并对他们的疑惑一一作答。

许许多多自然界的谜团已经被科学家们成功破解了，但仍然有很多需要我们去钻研、探索和了解。

比安基的书号召青年读者，要善于发现，善于比较，善于思索，努力成为优秀的侦查员和研究员。比安基的作品不仅仅是向大家介绍大自然，同时，他还教会青年读者探索森林的秘密，揭开野兽和鸟儿生活中那些大大小小的谜团。

要知道，谁了解大自然，谁就能更好地管理它。我们是自己森林、田野、河流和湖泊的主人，因此，也应该更好地了解自己的自然资源。

青年读者在读完比安基的童话和故事后，会掌握很多知识，不仅学会观察大自然，也会成为自然财富的节俭的主人，并深深地爱上它。

而作家艺术创作的魔力正在于此。

戈尔·格拉金斯基

俄国著名文学评论家



目　录

8 一 月
18 二 月
28 三 月
38 四 月
44 五 月
53 六 月
61 七 月
75 八 月
83 九 月
90 十 月
99 十一月
106 十二月

一月

有个年幼的小山雀，叫杰尼卡。他自己没有家，整天从一个地方飞到另一个地方，有时在栅栏上蹦蹦跳跳，有时在树上唱歌，有时又跑到房顶上淘气。他很聪明！每天，当夜幕降临的时候，他就去寻找空树洞，或者是屋檐底下的小孔，躲进里面，合上小翅膀，就在那里度过漫长的黑夜。

但是有一次，他幸运地发现了一个空的麻雀窝。麻雀窝就在窗子的上面，里面竟然有一整条绒毛做成的垫子。于是，我们的小杰尼卡，在离开家后第一次睡熟了，睡得那么安静，那么温暖。







一天夜里，他被一阵强烈的嚷嚷声吓醒了。屋子里一直在吵，每一个窗子都亮了灯。

杰尼卡害怕了，他急忙从家里蹦出来，用爪子勾在窗沿上，向屋里望去。

在那儿，房间吊灯的下面，竟长出了一颗大枞树。他可真大啊！四周还燃着篝火，堆放着那么多玩具。一群人围着大枞树跳啊，叫啊叫的。

杰尼卡从来没见过这样的事，人们怎么能这样过夜呢，他去年夏天才出生，这个世界上，还有太多的事他还不知道呢。



杰尼卡在后半夜才睡着，那时候，人们都已经回家了，灯也关了，四周终于安静了。

早晨，麻雀们欢快的叫嚷声吵醒了杰尼卡。他从巢里飞出来，问他们：

“麻雀，你们在喊什么啊？人们已经吵了一整夜了，不让别人睡觉，到底发生了什么事啊？”

“怎么？”麻雀显得很吃惊，“你难道不知道，今天不是一般的日子，今天是新年啊！所有人都很高兴——人们，还有我们。”

“这个……新……年是怎么回事？”小山雀还是摸不着头脑。



“哈，你真是个黄毛小子！”麻雀唧唧喳喳地笑着说，“新年可是一年里最大的节日！今天太阳又开始直射我们这里，日历又开始了一个新的轮回。今天就是一年一度的元旦。”

“‘元旦’是什么？‘日历’又是什么东西？”



“天哪，你可真无知啊！”麻雀撇了撇嘴，“日历就是太阳在这一年中运行的日程表。一年由很多个月份组成，一月是一年最开始的一个月份，就是一年的鼻尖儿。一月后面跟着十一个月，可以先把他们想象成人的十根指头，也就是二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月。十二月是最后一个月份，就是一年的尾巴，记住了吗？”

“没……没有，”杰尼卡难为情地说，“怎么这么多数字，我怎么能一下子全记住啊？‘鼻尖儿’，‘十根指头’，还有‘尾巴’，这几个词我知道了，可月份的名字太难记了。”



麻雀无可奈何地摇了摇头，对杰尼卡说：“这样吧，你去果园、田地和森林里去转转，看看别的地方都是什么样，如果你听到别人说，‘这个月要结束了’，那时候，你就回来找我吧！我跟你讲每个月份的名称，那样的话，你就能依次把所有的月份名称都记住啦，我就住在那边的房檐下。”





“那可太感谢啦！”杰尼卡高兴极了，“我一定会每个月都来找你的，再会！”

就这样，他飞走了。整整三十天过去了，第三十一天，杰尼卡飞回来

了，向麻雀讲述了自己所看到的一切！

麻雀对杰尼卡说：“喏，那你就记住吧，一月，是一年最开头的那个月，也就是从孩子们最喜欢过的新年开始，太阳公公一天比一天起得早，也一天比一天睡得晚。白天越来越长，可天气也越发严寒，天空中经常笼罩着乌云。”

“你看吧，太阳一露头，你这小山雀就会快乐地歌唱了。你一定会开心地放声歌唱：‘金，金，啾！金，金，啾！’”